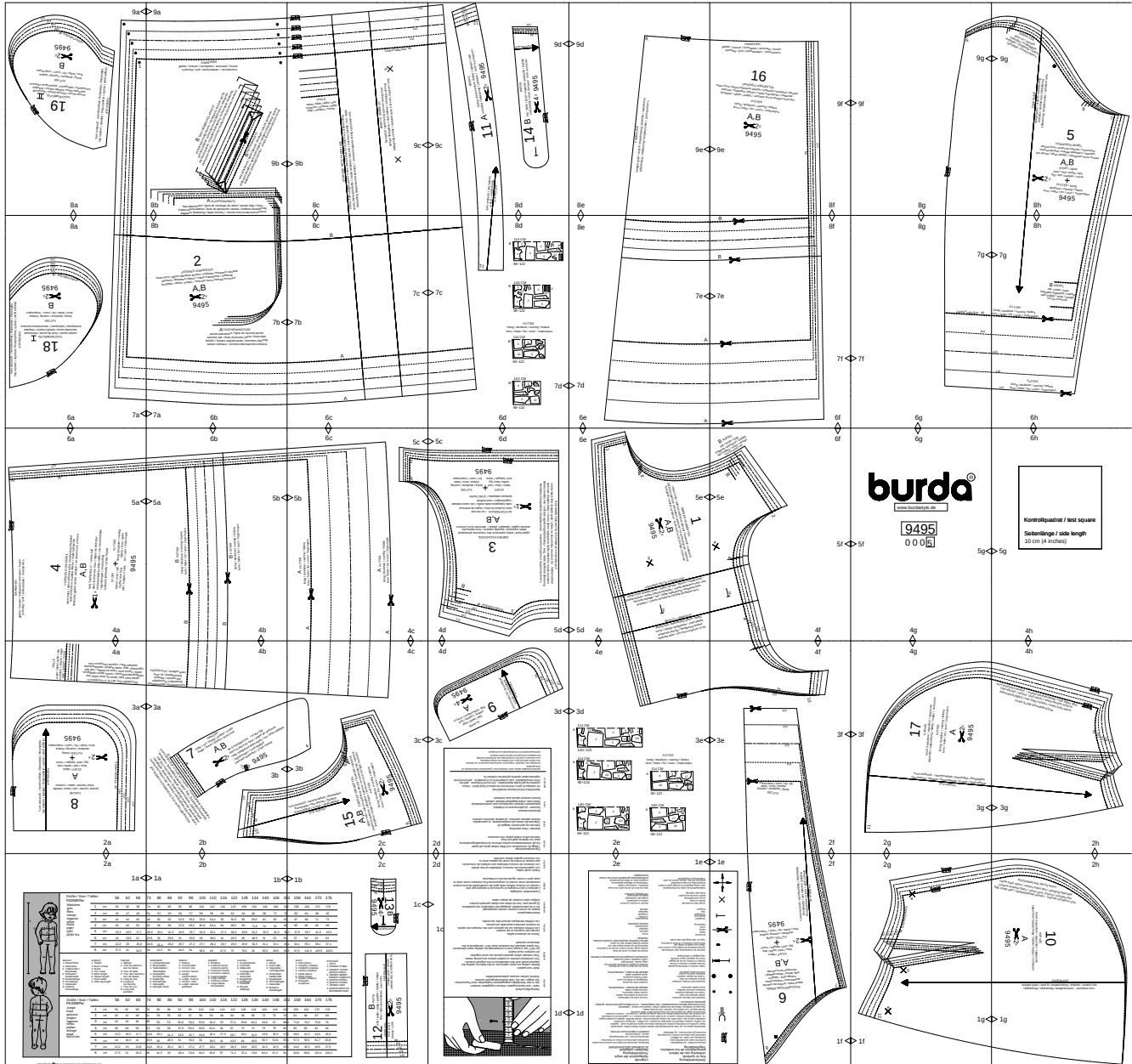


burda Download-Schnitt

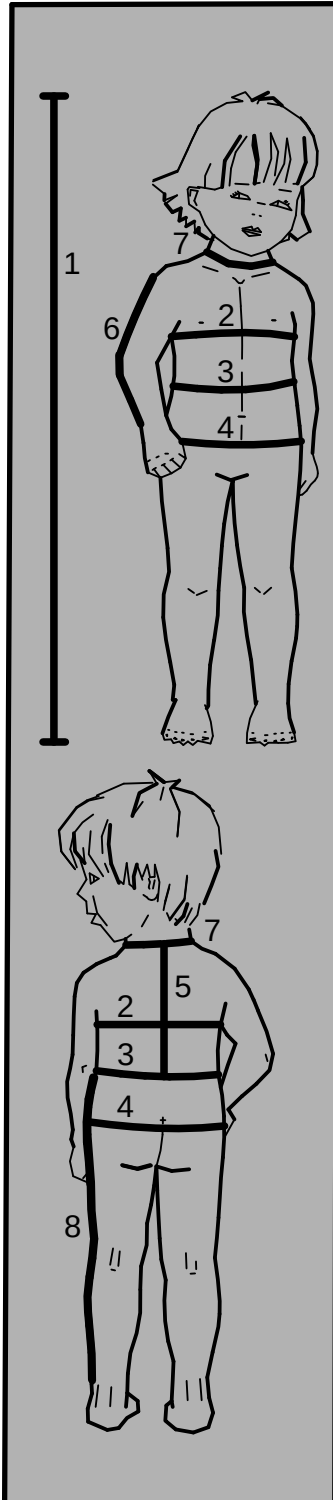
Modell 9495



Copyright 2011 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.


**Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ**

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

		56	62	68
1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

**Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ**

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
dreng
pojat
МАЛЬЧИК

		56	62	68
1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

1b

52	158	164	170	176
2	158	164	170	176
8	80	84	88	92
4	67	69	71	73
8	86	90	94	98
3,1	37,9	39,7	41,5	43,3
5	57	59	61	63
1	34,1	35,1	36,1	37,1
5	97,5	101,5	105,5	109,5

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

РУССКИЙ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

52 158 164 170 176

2 158 164 170 176

81 84 87 90

4 71,8 74,2 76,6 79

85 88 91 94

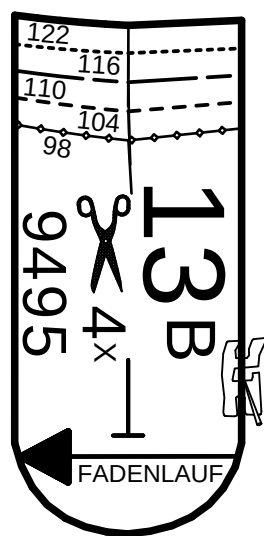
5 39,5 41,5 43,5 45,5

1 57,3 59,5 61,7 63,9

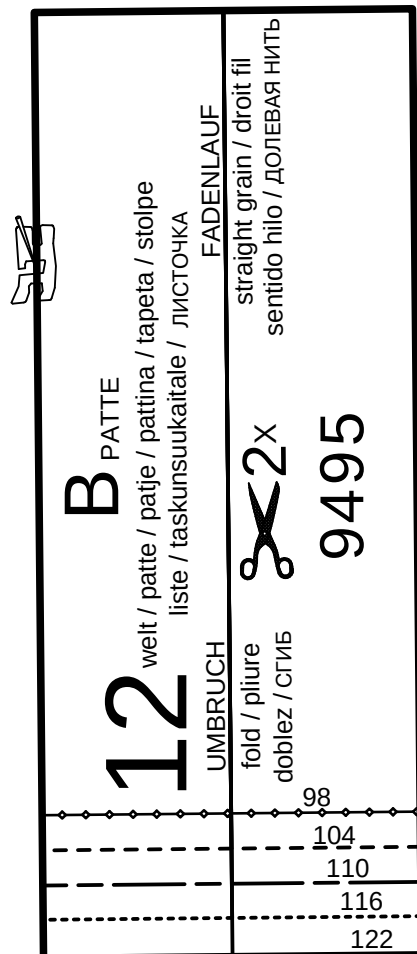
5 34,5 35,5 36,5 37,5

94,8 98,6 102,4 106,2

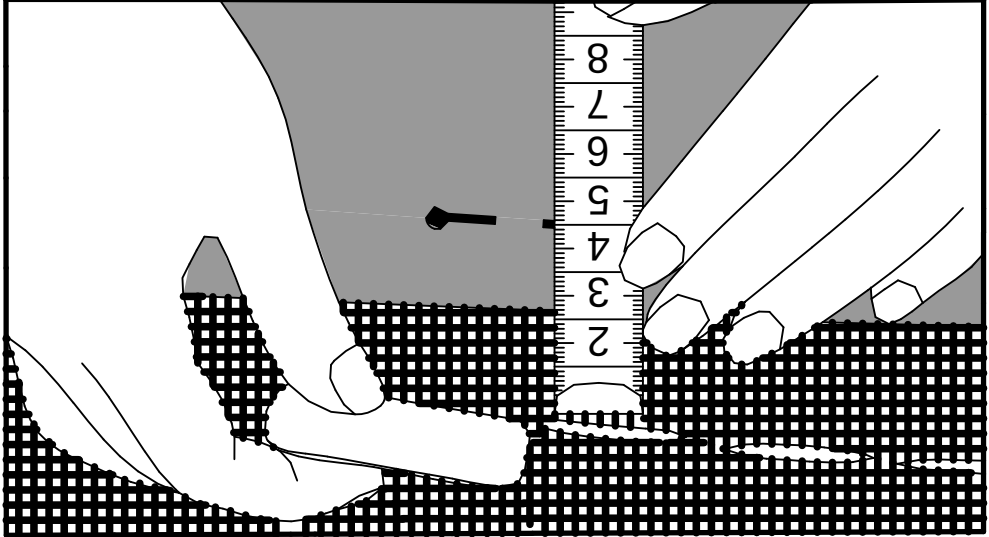
2c



1c



1d



Mehrgrößenschnitt
Nacht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondeelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

español

2d

1c

Zeichenklärung
key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnortklärung

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henvísning til sømmerums- og stikkellinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
YCSLOBHIE OBO3HAЧEHИЯ

Nahzählen geben an, wo Teile aneinandergerenährt werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres- repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzioni indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sømnumren anger hvor delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumtalvut osoittavat, millä osat omellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
KONTPOЛЬHIE METKИ ПOKAЗЫBAЮT, KAK COEДИHИTЬ И CTAHИBATЬ ДЕТАЛИ К РОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖHЫ COBПAДATЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterfjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen sfjernerne.
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdeelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

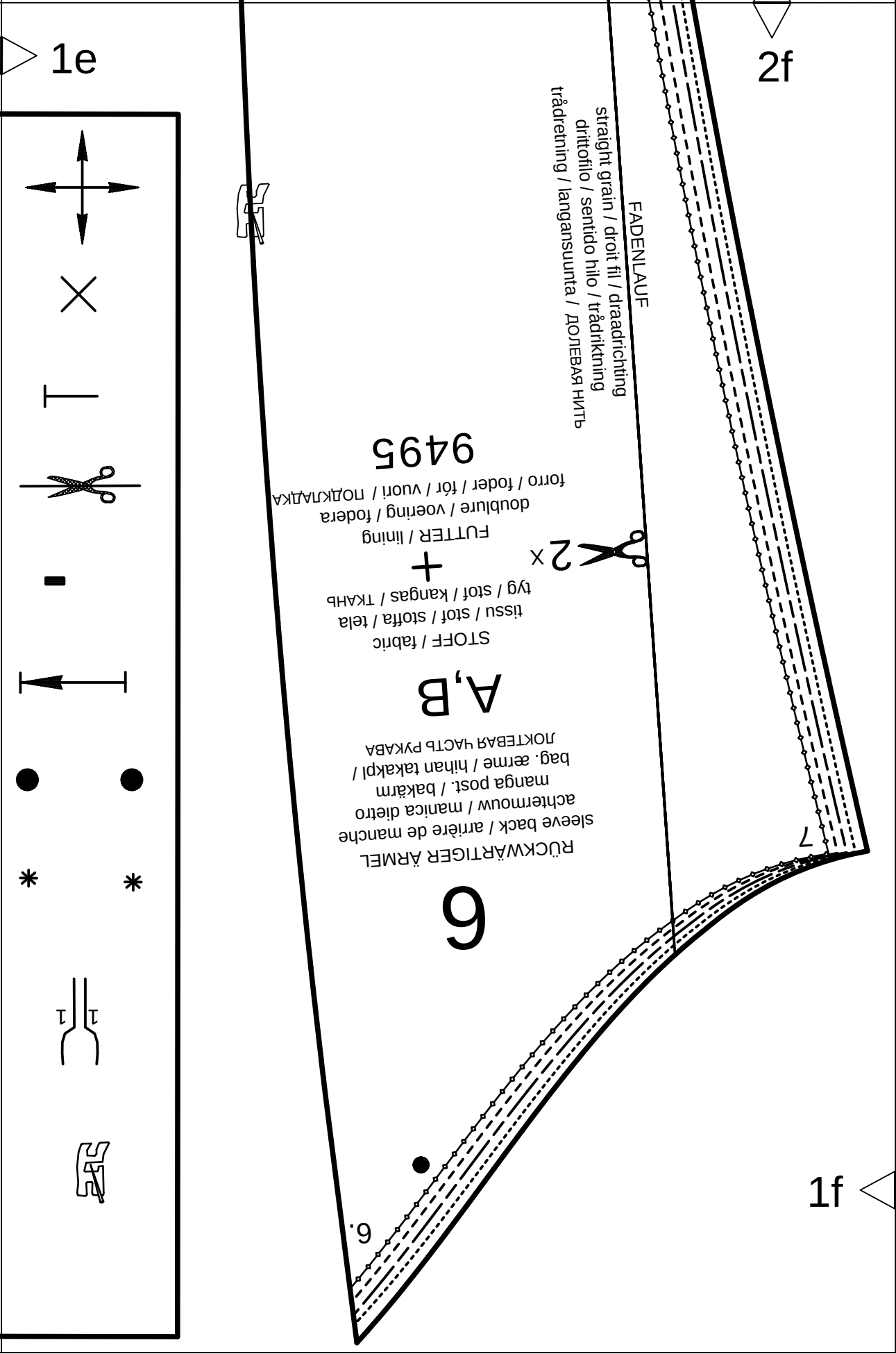
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Ploien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitigen.
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

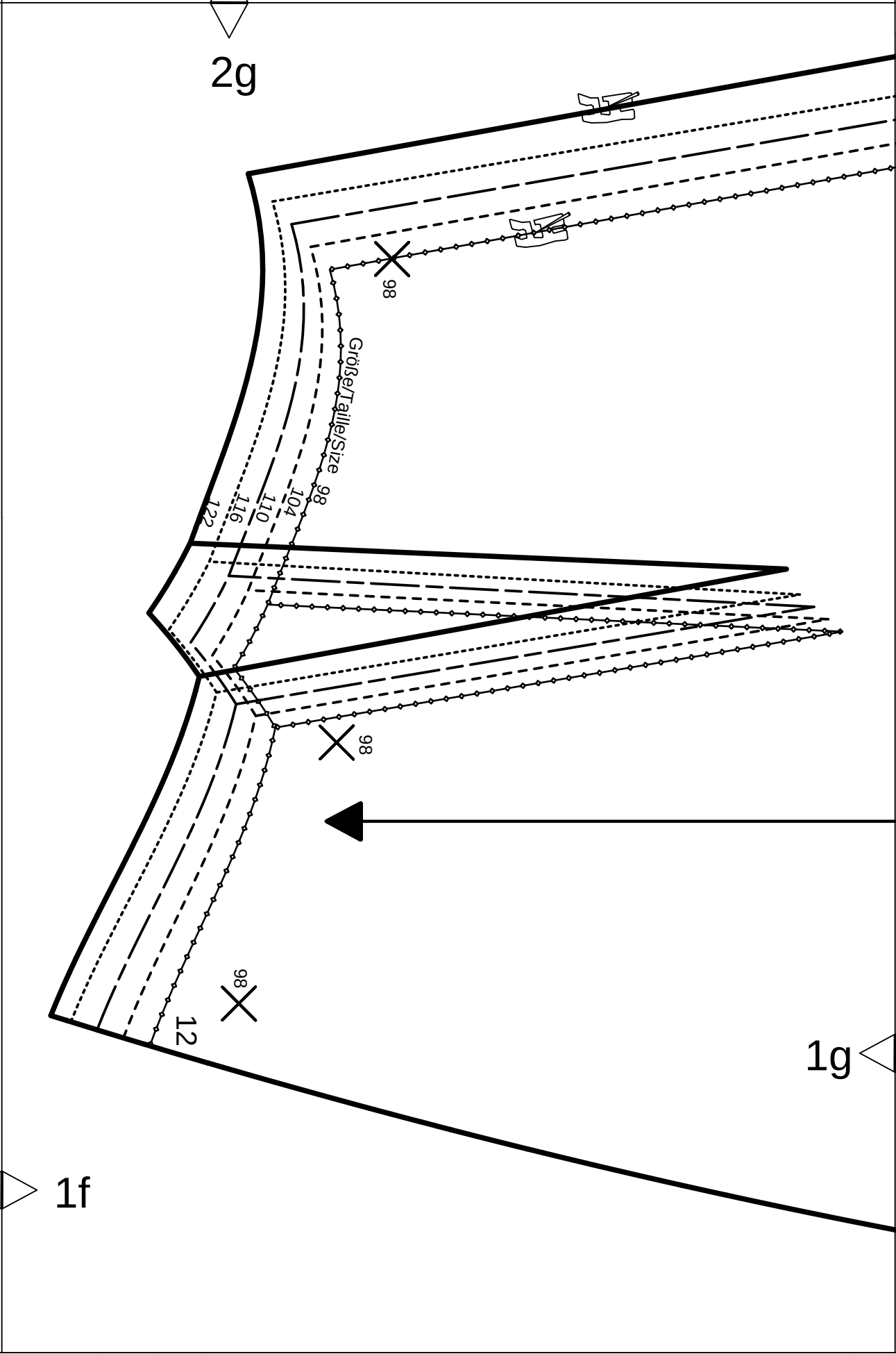
Reper de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa haikion alun tai loppun.
METKA PA3PE3A OBO3HAЧAET HAYAЛO/KOHEЦ.
PA3PE3A
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
Lиния прореза
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Nappiläpi
PETЛA

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knopf of druckknopf
Botton o broche de presión
Knap eller trykknapp
Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Bouton ou bouton-pression
Boutone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПYГOBIЦA/KHOПKA

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådräktning se tillkippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПPAВЛЕНИЕ ДOЛEBOЙ HИTИ CM. ПЛAН
PACКЛAДKИ.





2h

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

КАПУЗЕ
hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / КАПЮШОН

10

A

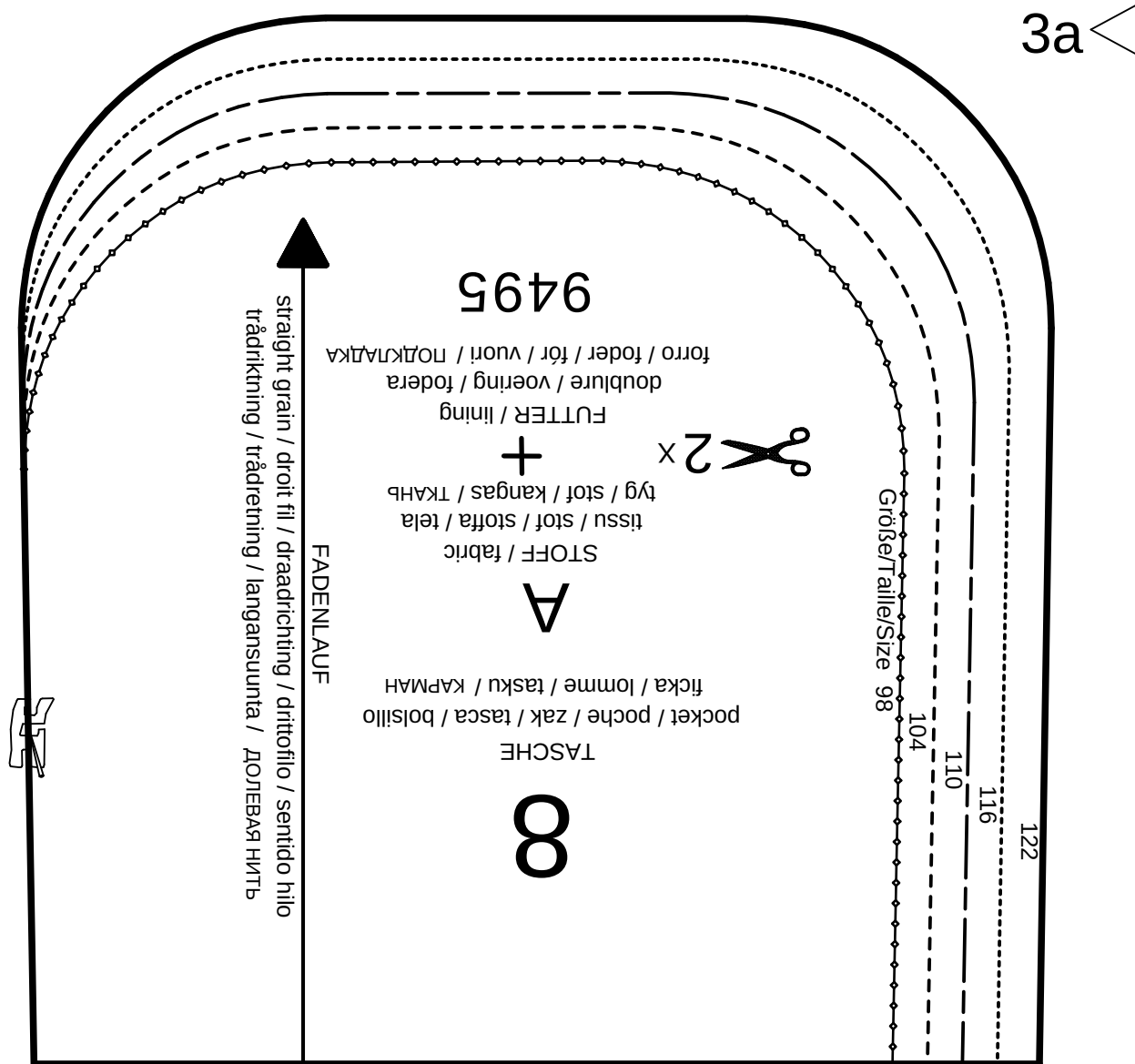
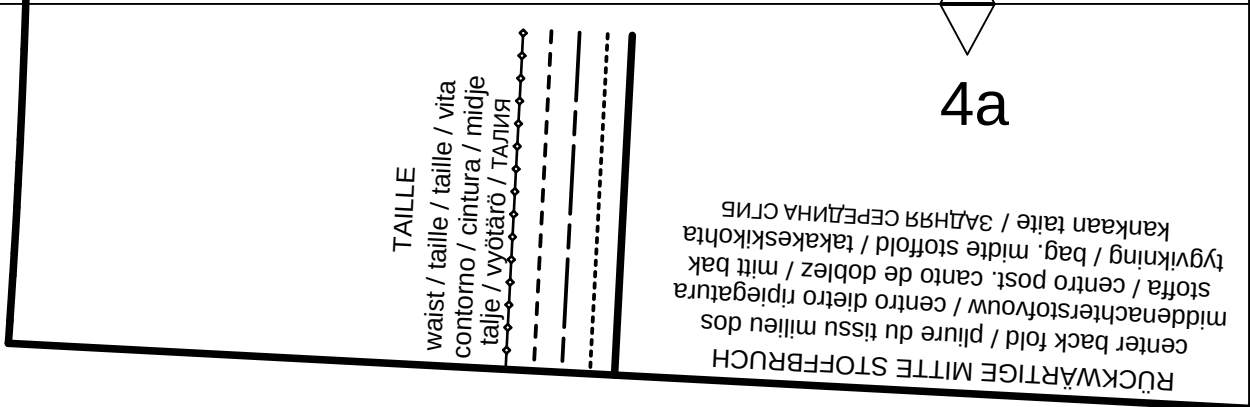


9495

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g



2a

4b

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

A,B



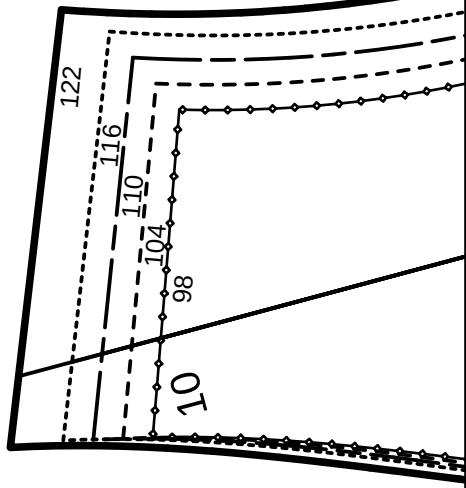
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

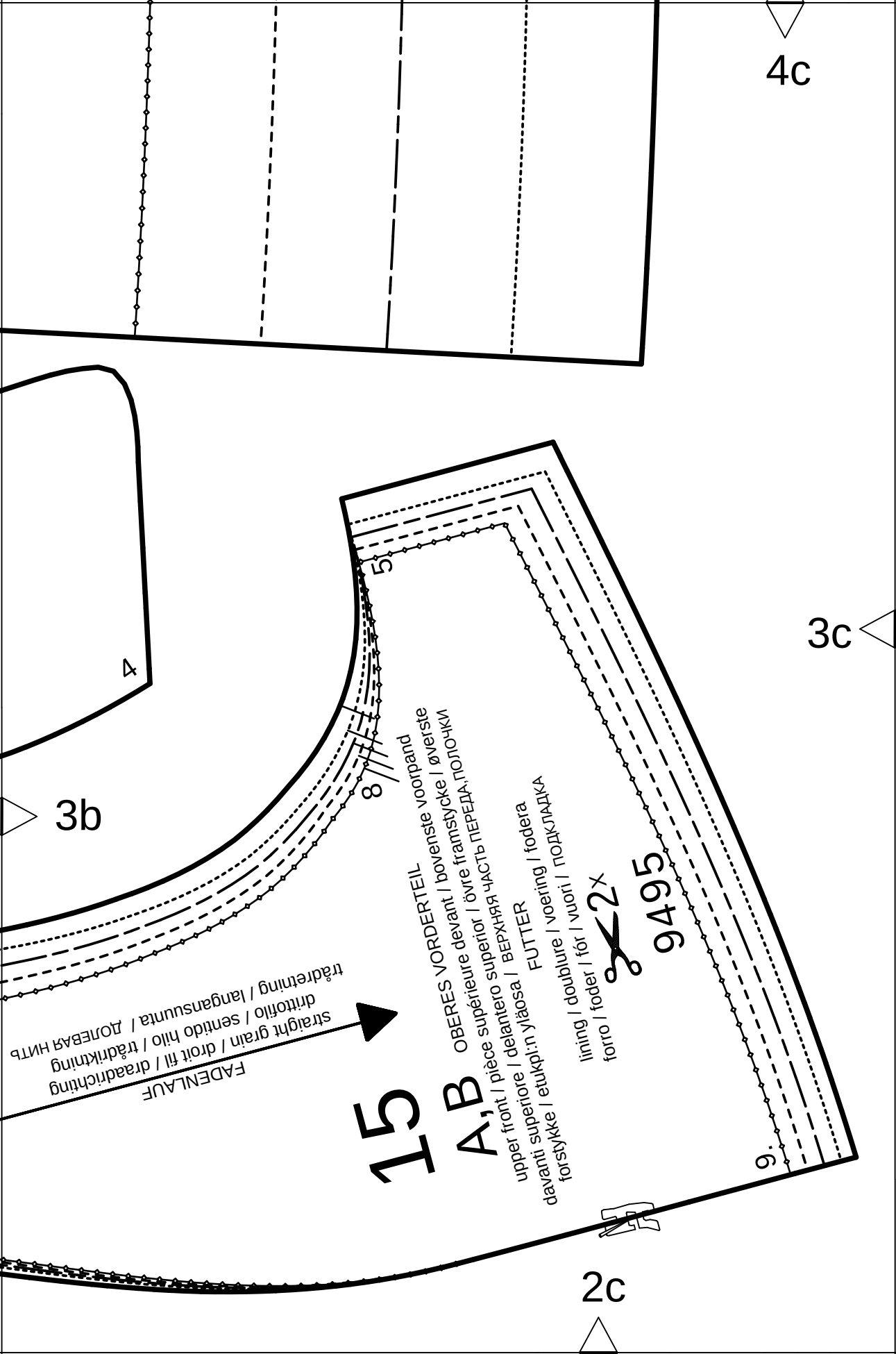
9495

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middemachter stofvouw draadrichting / medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak
stoffa drittofilo / medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak
tygvikning tråddriktning / задняя середина сгиб долевой нити
kangasaitte, langansuunta / kangasaitte, langansuunta

2b





4c

3c

3b

4

15

A,B

OBERES VORDERTEIL

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

OBRES VORDERTEIL / bovenste voorpand

tråddräktning / langansuunta / долевая нить
drittofilo / sentido hilo / tråddräktning
straight grain / droit fil / tråddräktning

FADENLAUF

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / подкладка

2x

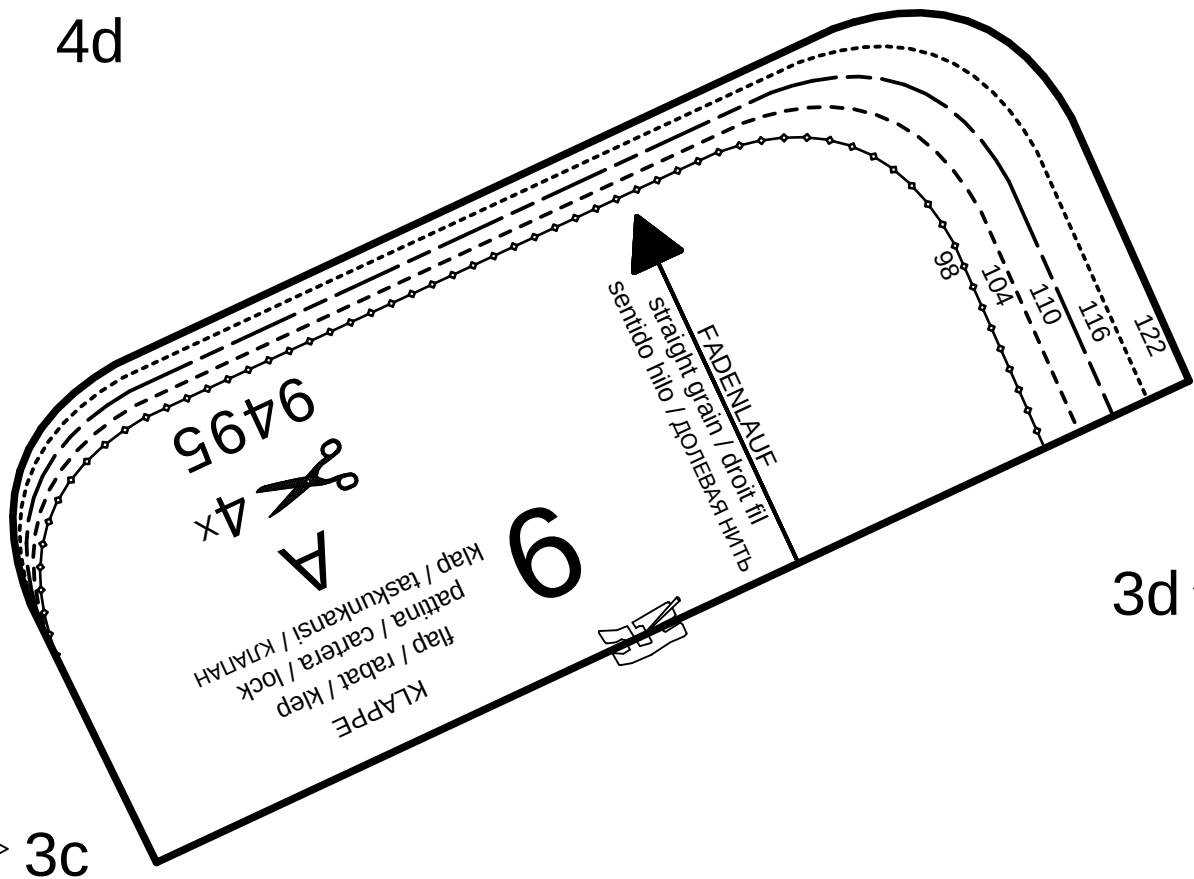
9495

2c

9

5

8



2d

Fierstorleksmönster
Tillägg för sömsåner och fallar måste göras på tyget!
De på mönstardelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visa hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmenum lægges til!
Tællende, der findes på mønstredele, er påsmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansek

Monenkoonkaava
Sauman - ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkalkin.

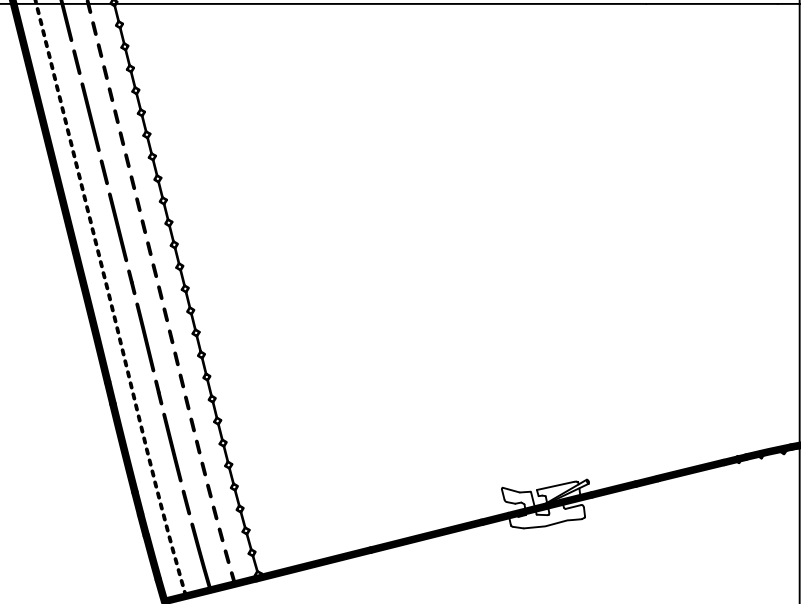
suomi

ВЫКРОЙКА НЕКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДПЫСКУ НИЗУ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

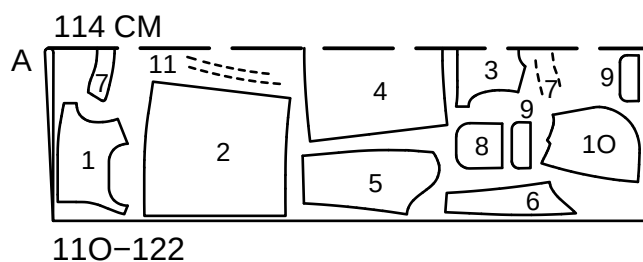
русский

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberbeschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

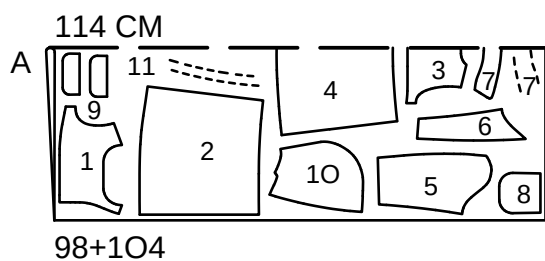
4e



3d

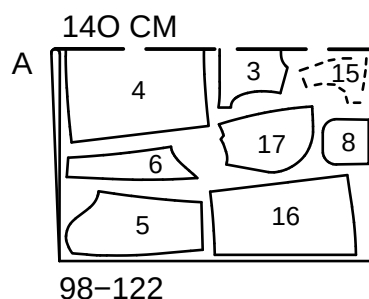
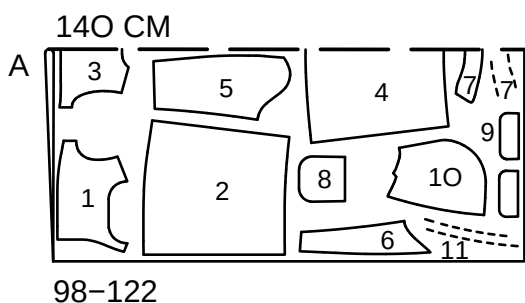
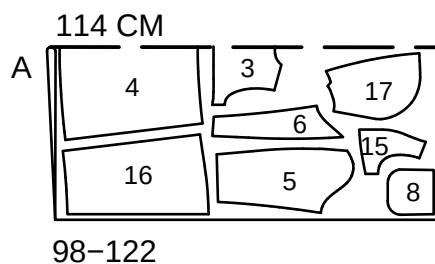


3e



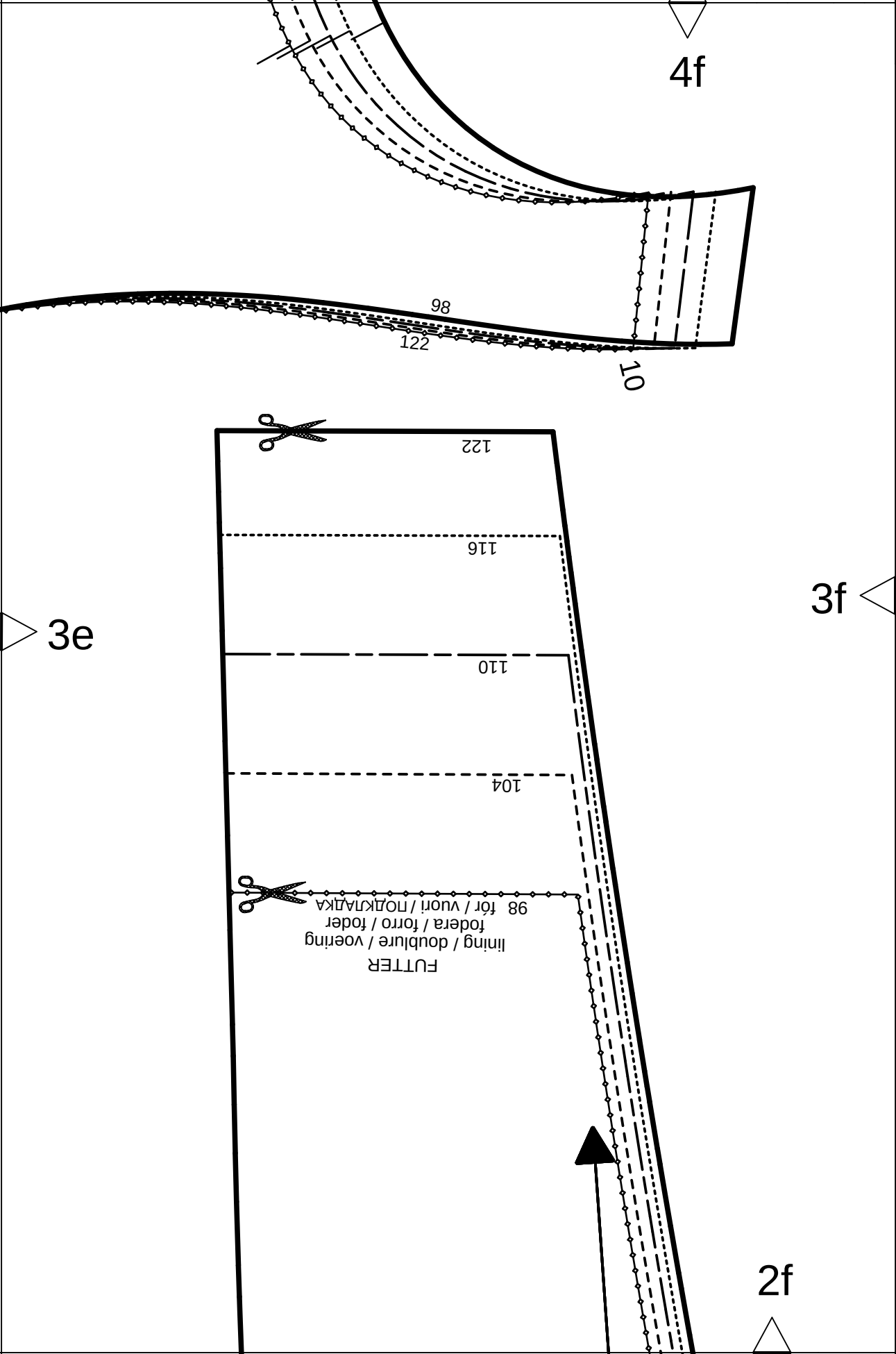
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



2e





4g

3f

17

KAPUZE

hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / капюшон

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

A



9495

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådkriktning / trådretning / langansuunta / долгевая нить

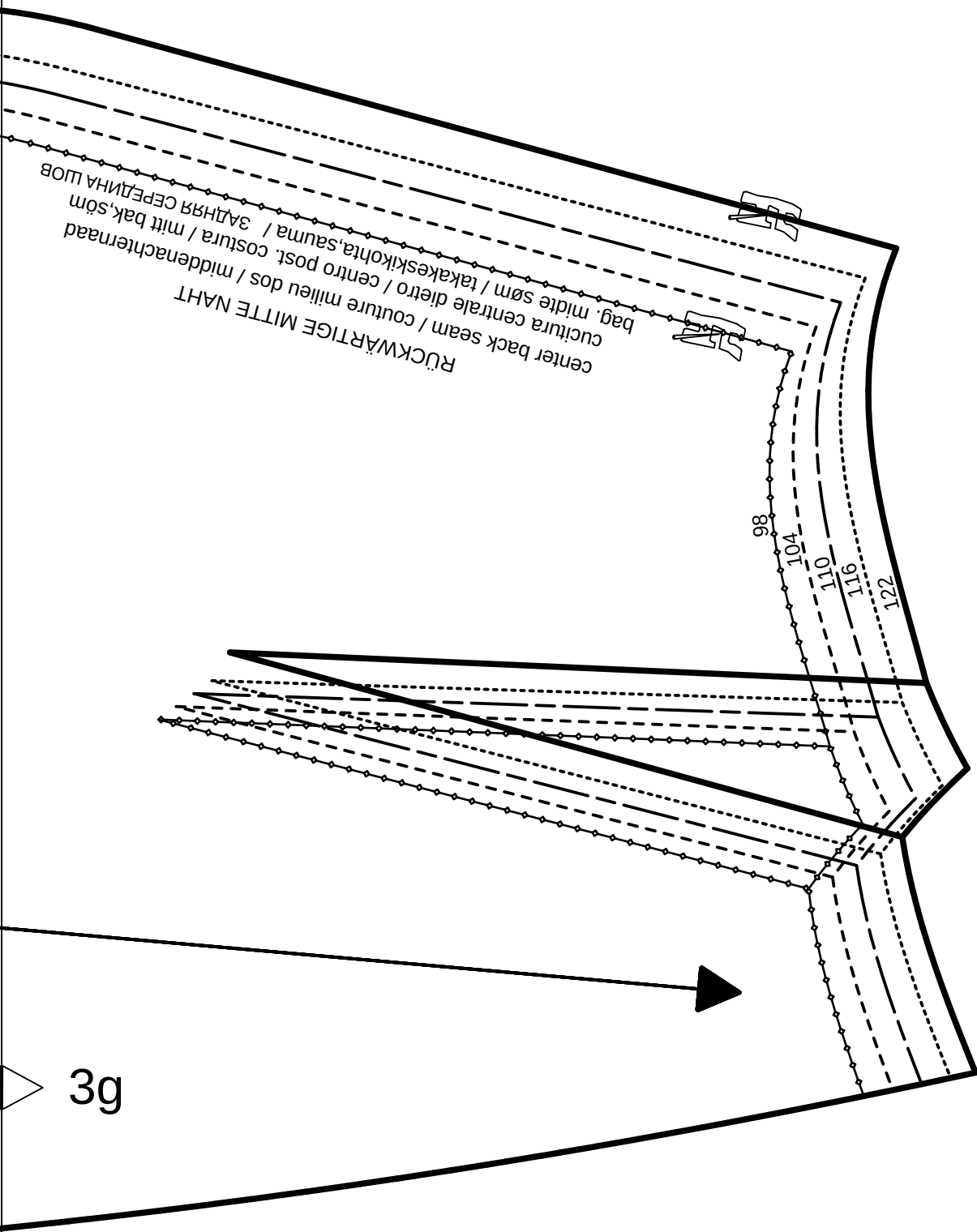
FADENLAUF

3g

2g

11

4h



3g

2h

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynking / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

4

UNTERES RÜCKENTEIL

lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand
dietro inferiore / espalda inferior / nedre bakstykke
nederste rygdel / alimm. takakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

+

FUTTER

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9495

4a

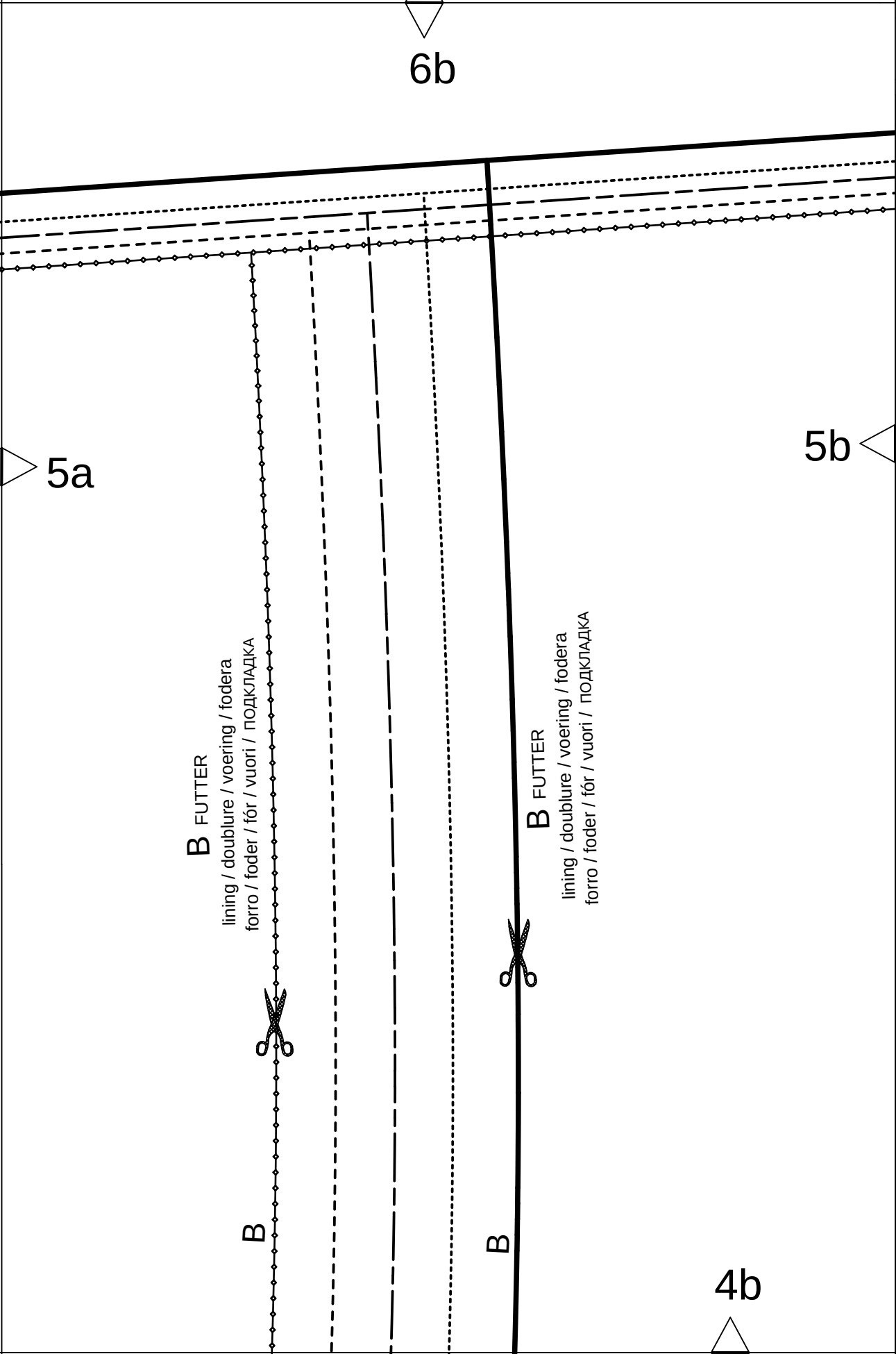
5a

6a

122

98

2



6b

5a

5b

4b

B FUTTER

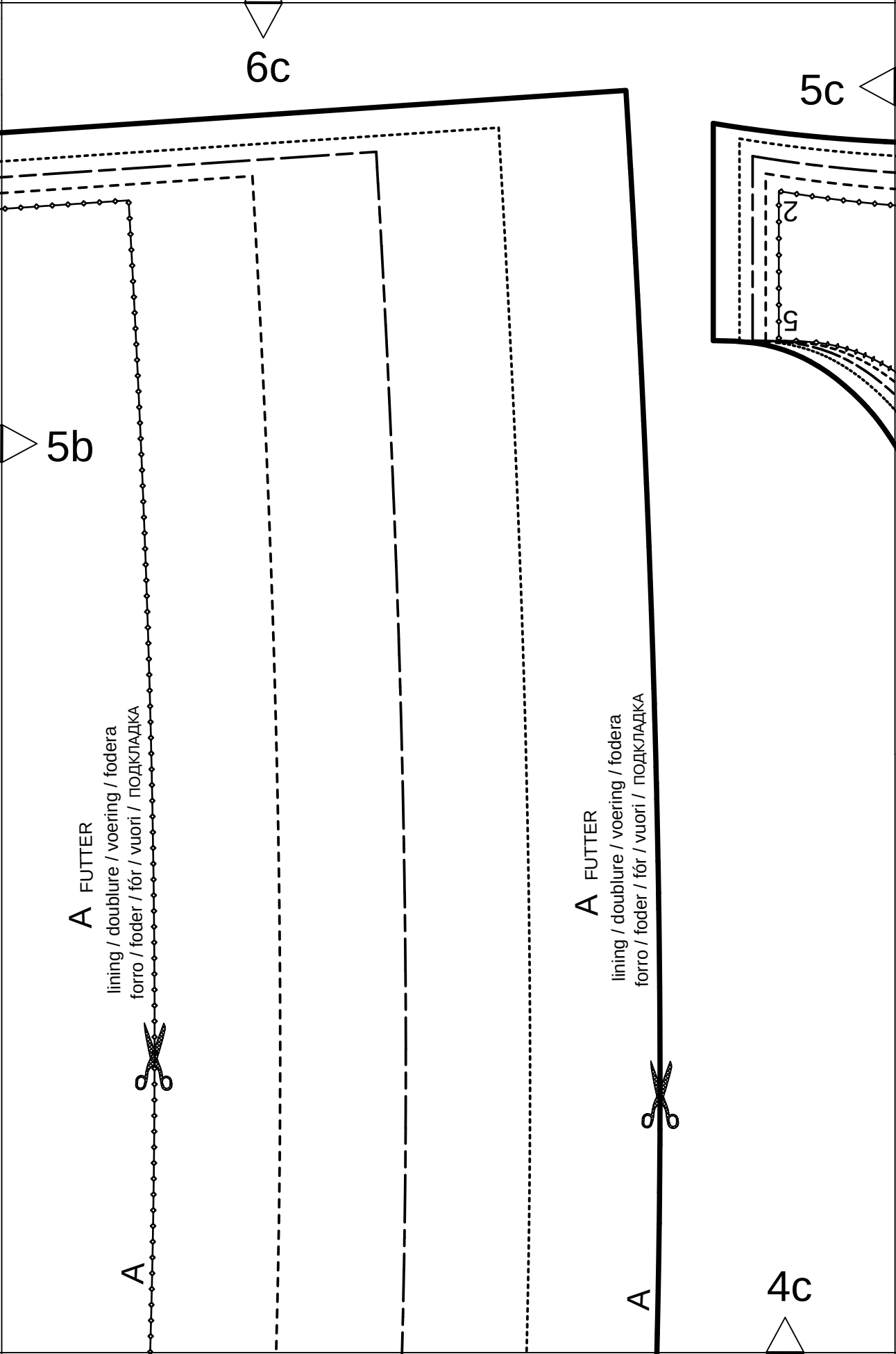
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

B

B FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

B



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez senido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag, midte stoffold trådreining keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя середина стиб долевая нить



A,B

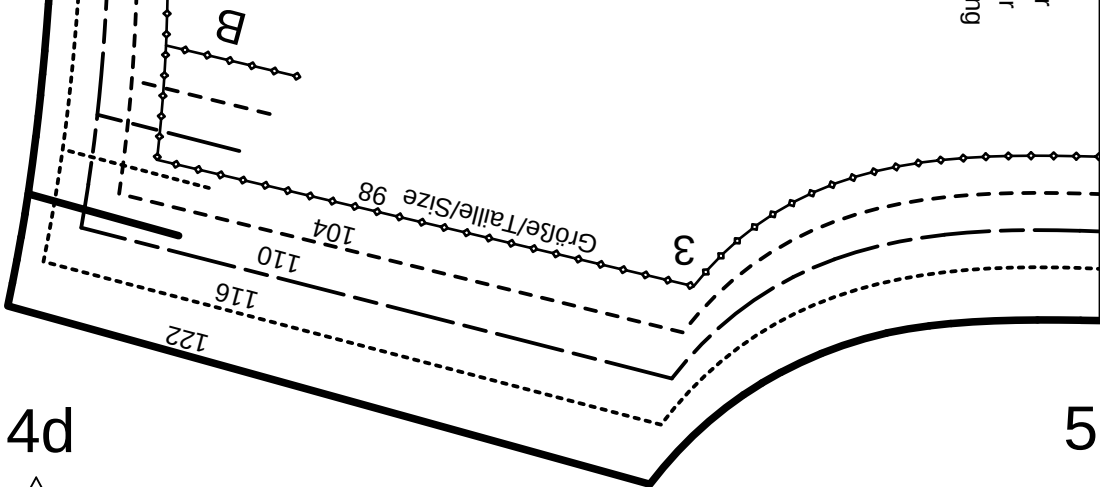
3

OBERES RÜCKENTEIL
upper back / pièce supérieure dos / bovenste achterpand
dietro superiore / espalda superior / övre baksstycke
øverste rygdel / takakpl:n yläosa / верхняя часть спинки

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

9495



6d

5c

5d

4d

6e

5e

1

OBVERES VORDERTEIL
upper front / pièce supérieure devant / bovenste voorpand
davanti superiore / delantero superior / övre framskycke / Øverste
forstykke / etukki:n yläosa / верхняя часть перед, полочки

A,B
9495

98

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådreting / langansuunta
keskietu / линия середины перед, долевая нить

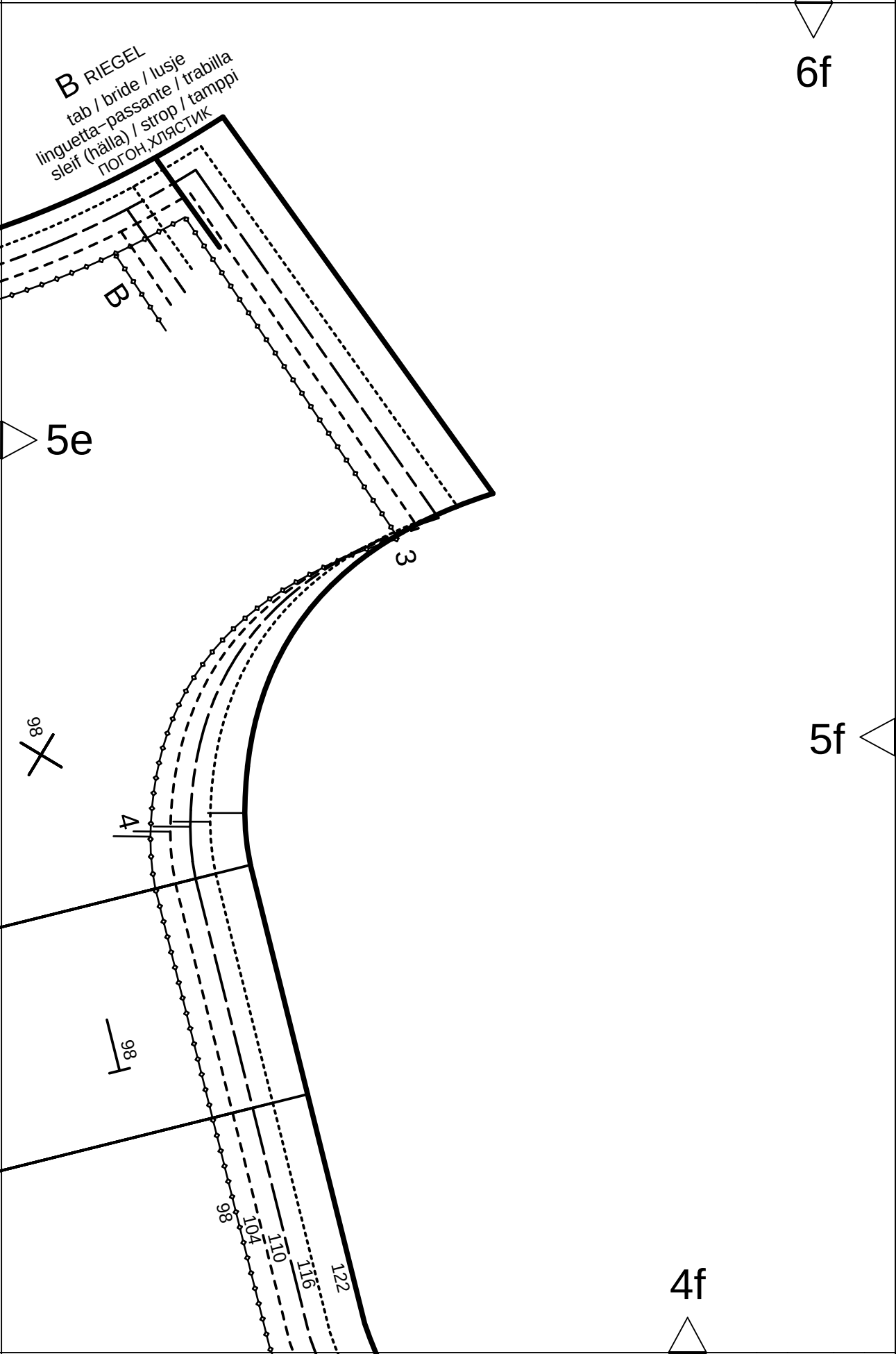
98

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

5d

4e



6g

burda®

www.burdastyle.de

9495

0 0 0 5

5f

5g

4g



6h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

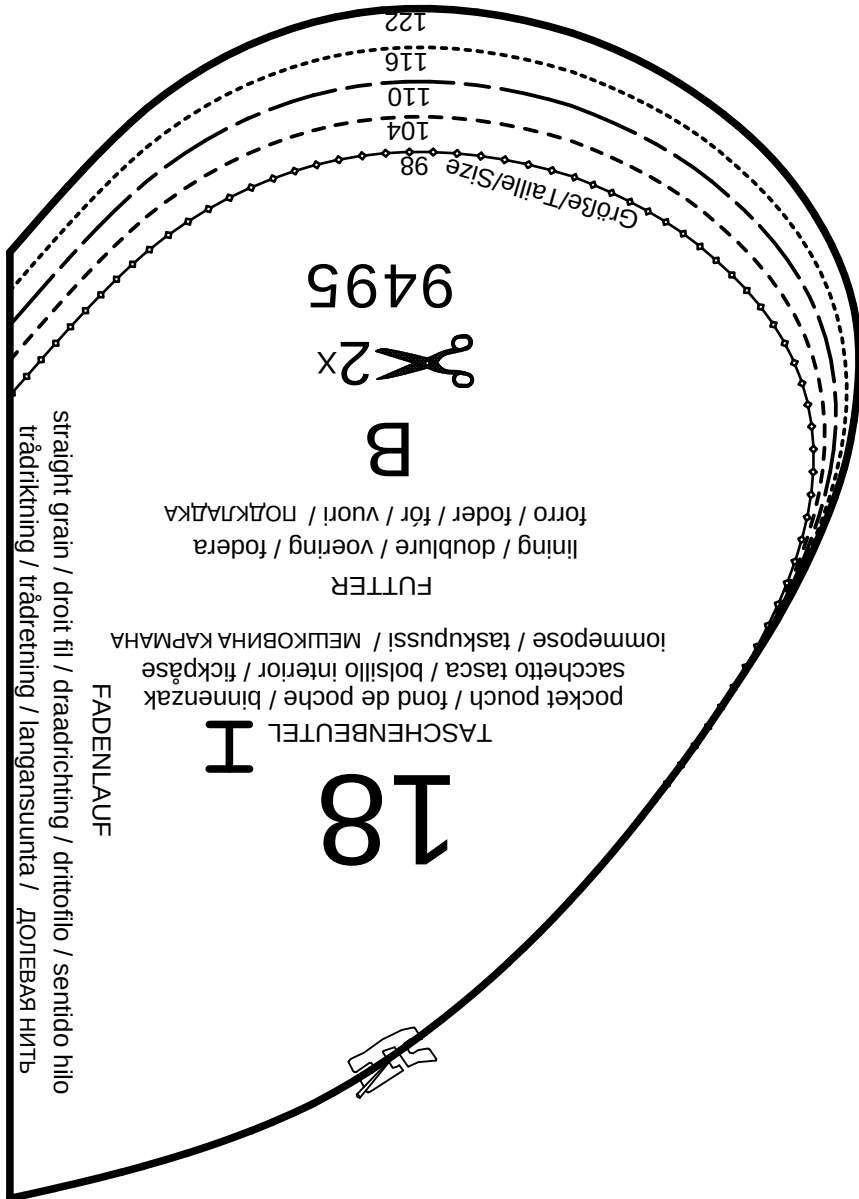


5g

4h



8a



6a

7a

8b

2

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delantero inferior / nedre framstykke / nederste
forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A, B

✂ 2x

9495

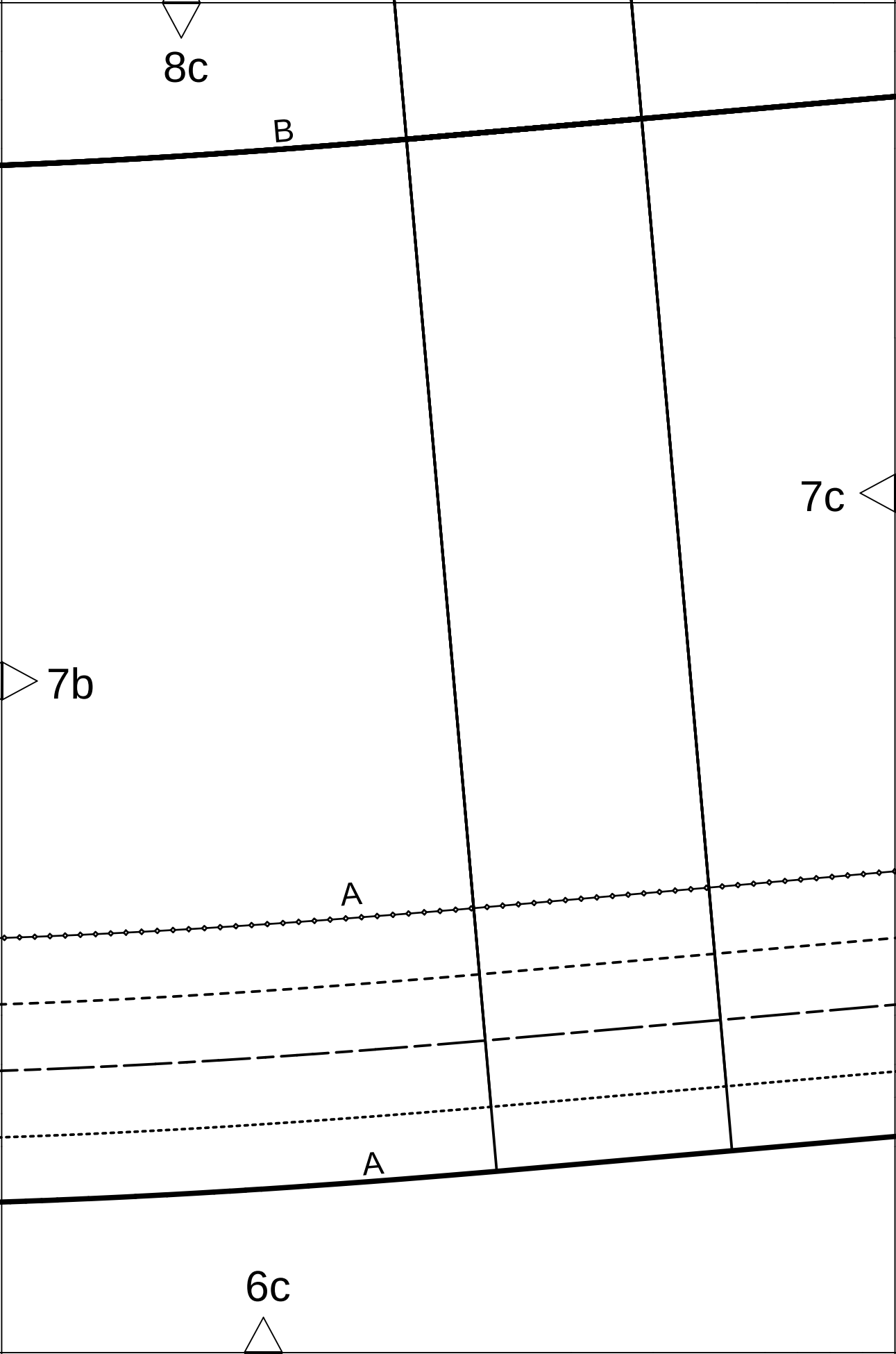
7b

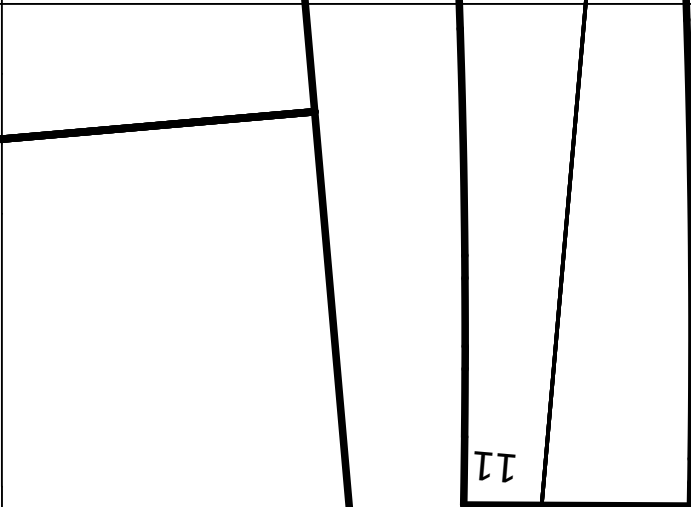
A TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

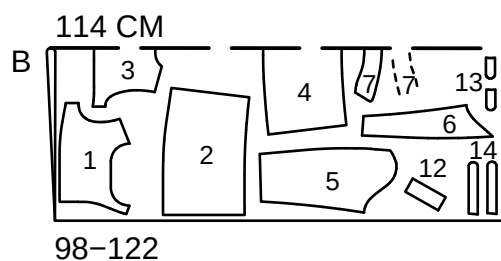
7a

6b

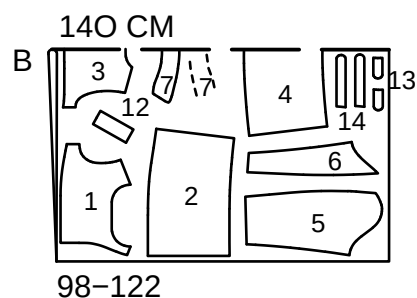




8d

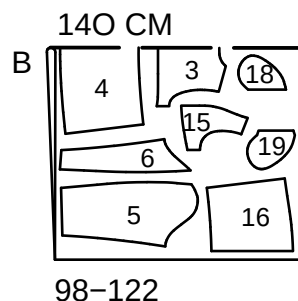
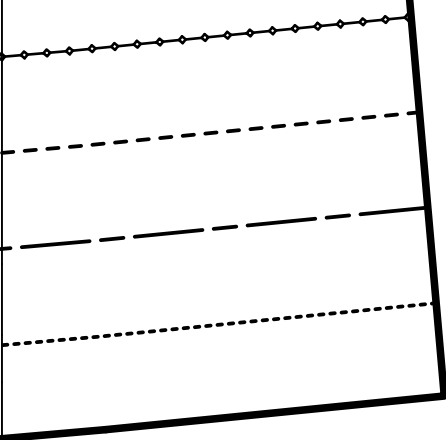
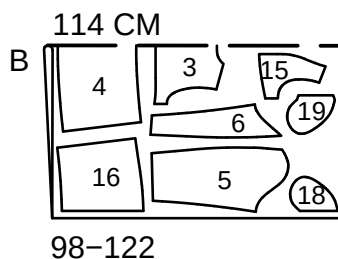


7c



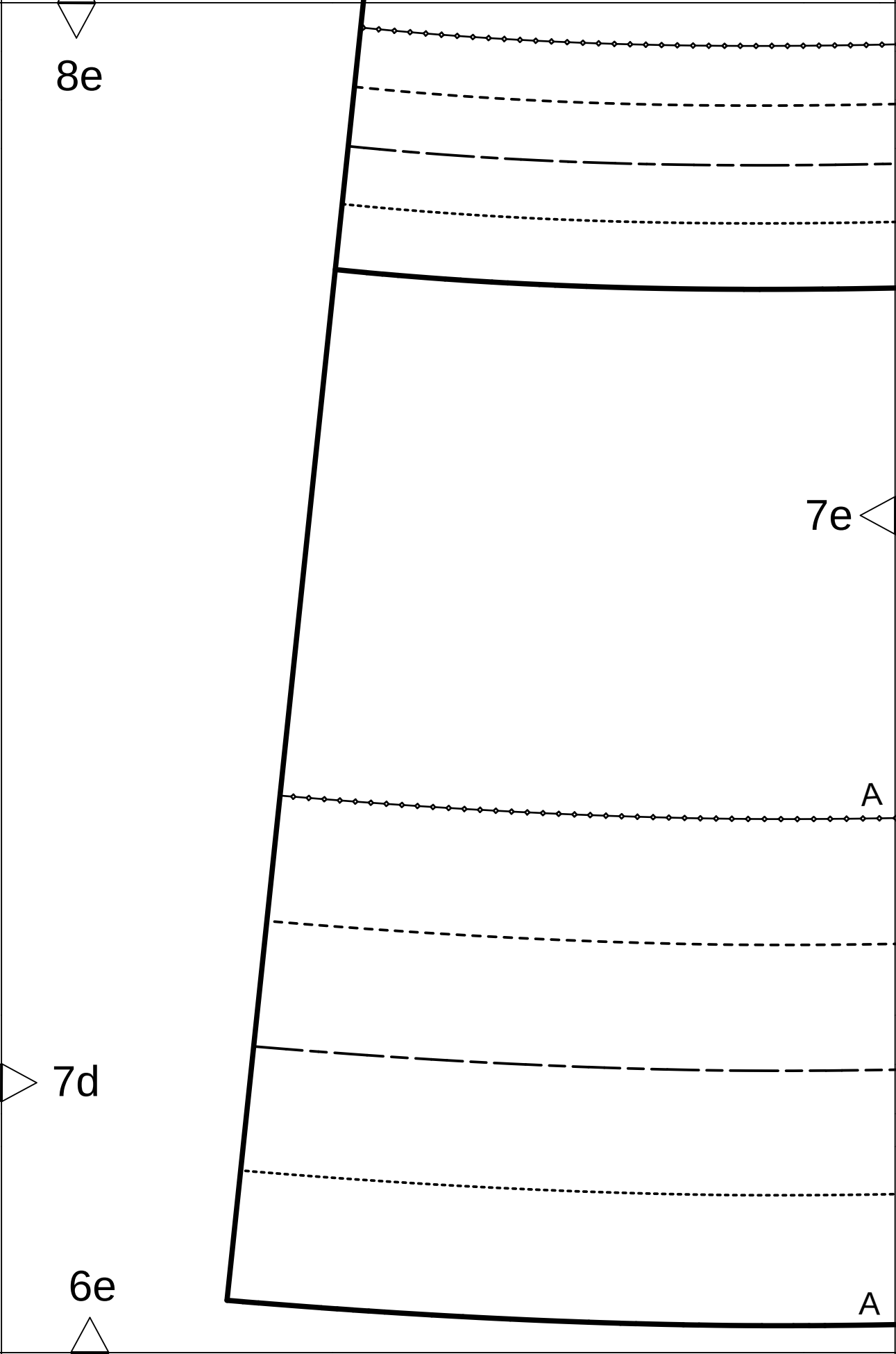
FUTTER

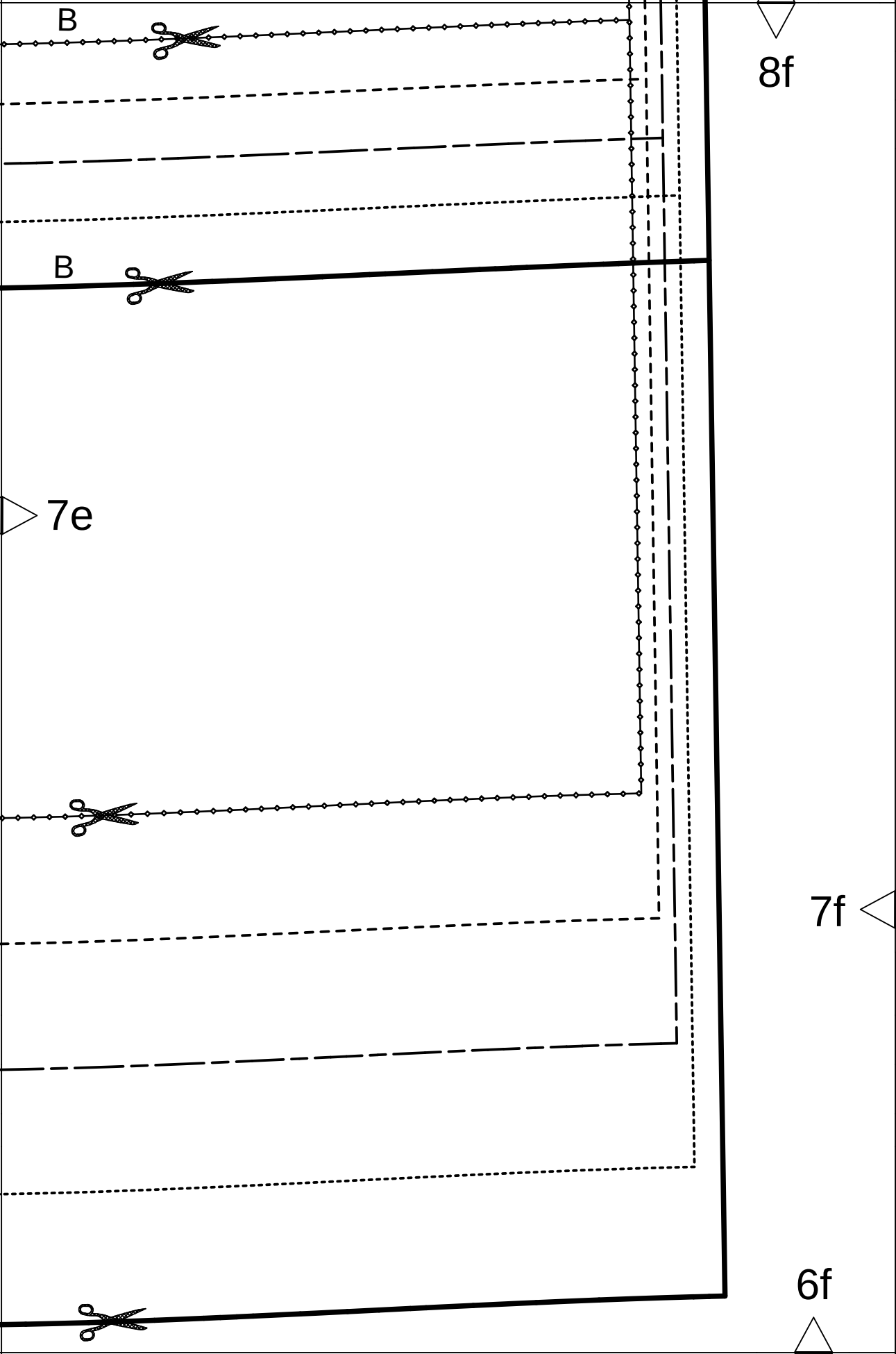
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка



7d

6d





8g

7g

Größe/Taille/Size 98

104

7f

6g

8h

7g

B RIEGEL

tab / bride / lusje
linguetta-passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi
ПОГОН, ХЛЯСТИК

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



110

116

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

122



6h

9a

*

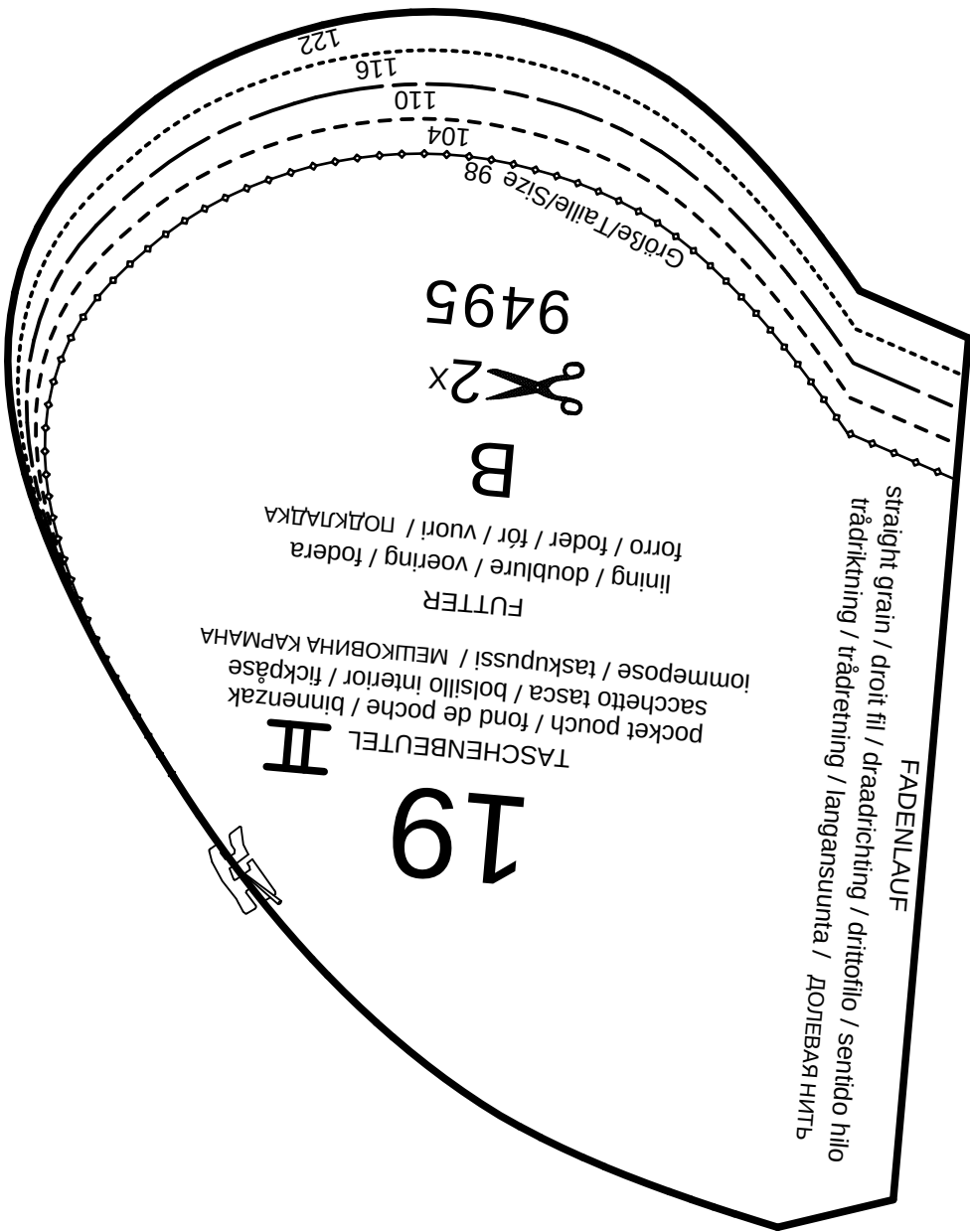
*

*

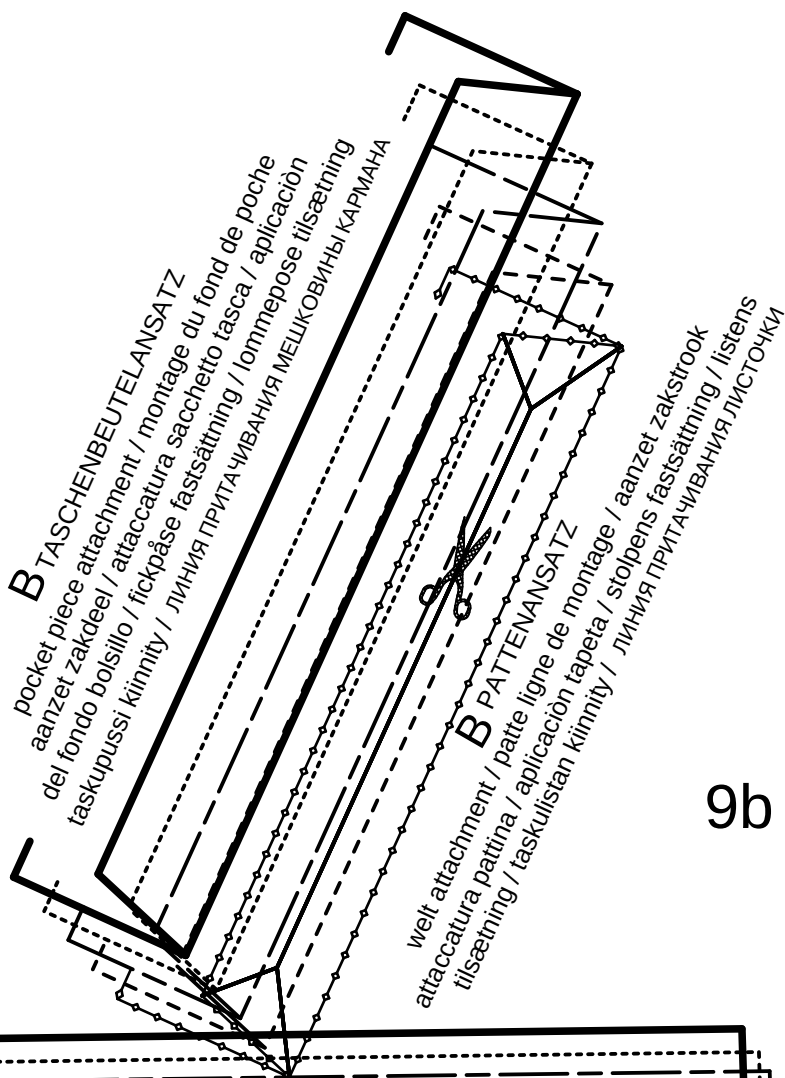
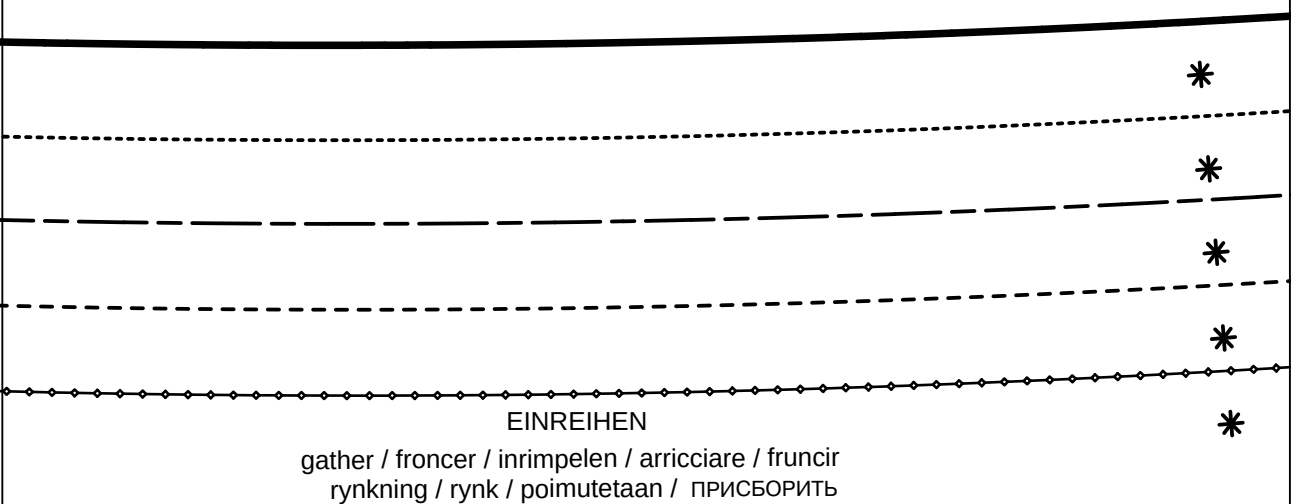
*

1

8a



9a



9b

8b

flap attachment / ligne de montage de rabat / aanzet klep / linea
d'attaccatura pattina / linea de aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnitys / линия ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

Größe/Taille/Size 98

98

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТЯЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

9c

9b

8c

VORDERE MITTE FADENLAUF

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting
centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

✂ 2x

A infodring / belægning / Sisat
9495

DESATZ

BESATZ
facing / parementure / beleg / ripiego / vista
/ belægning / ОБЕТАЧКА, ПОДБОР

12

86

iii

22

4B

1

RIEGEL

RIEGLER
tab / bride / lusje / linguetta-passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi / ПОГОН, ХЛЯСТИК

✂ 4× 9495

FADENLAUF

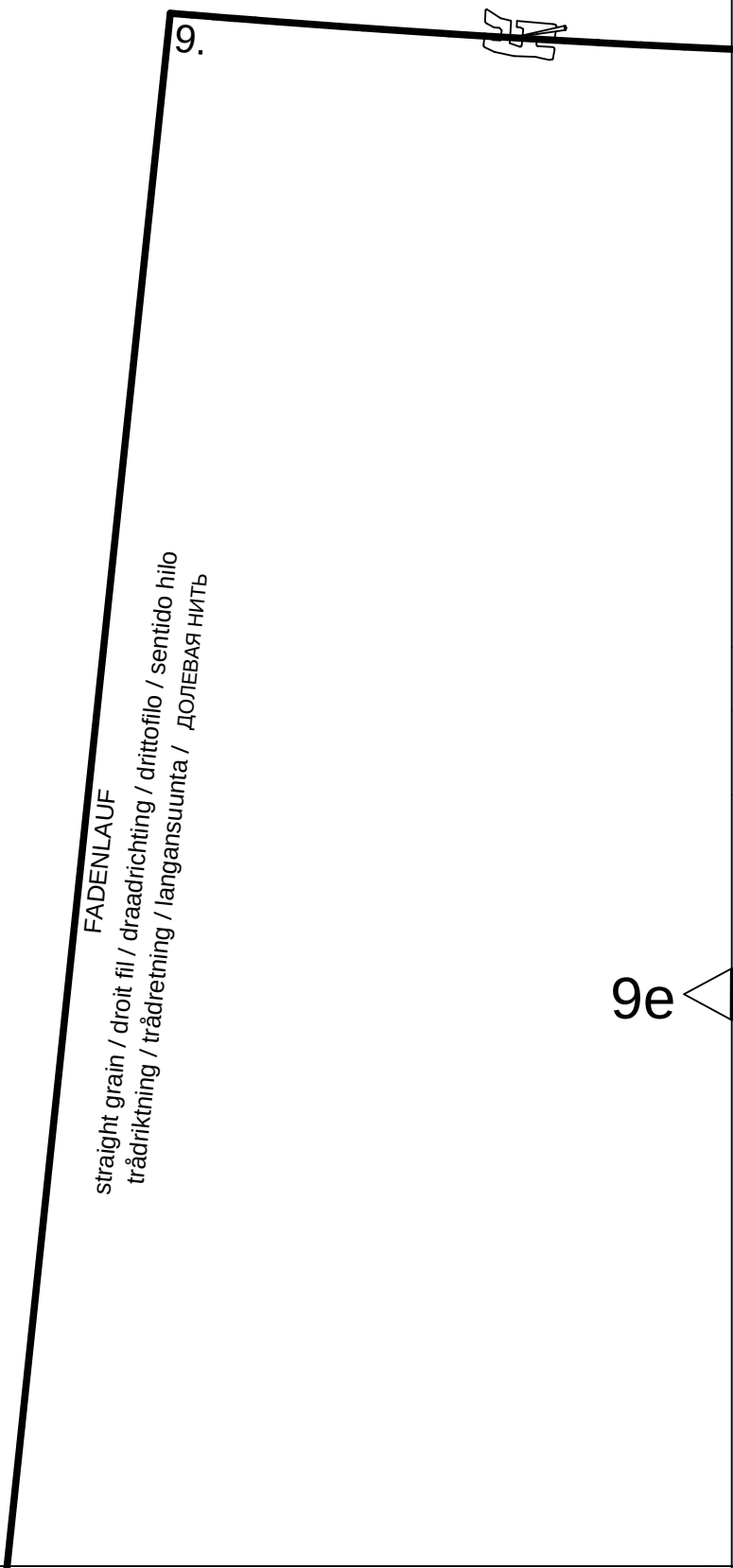
86

122



9d

8e



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9.

9

9e

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

16

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delanterio inferior / nedre framstycke / nederste
forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A, B

✂ 2x

9495

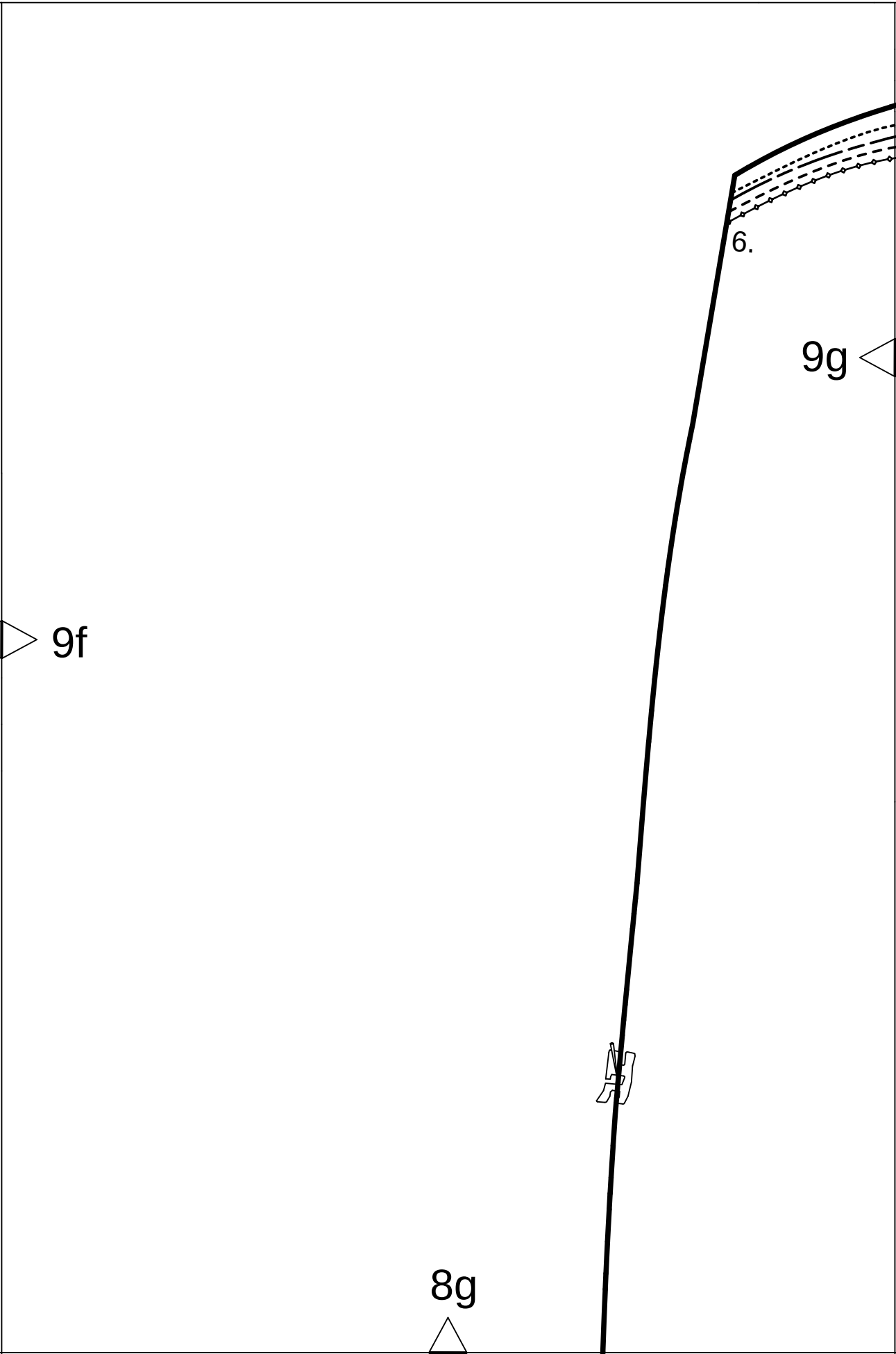
9e

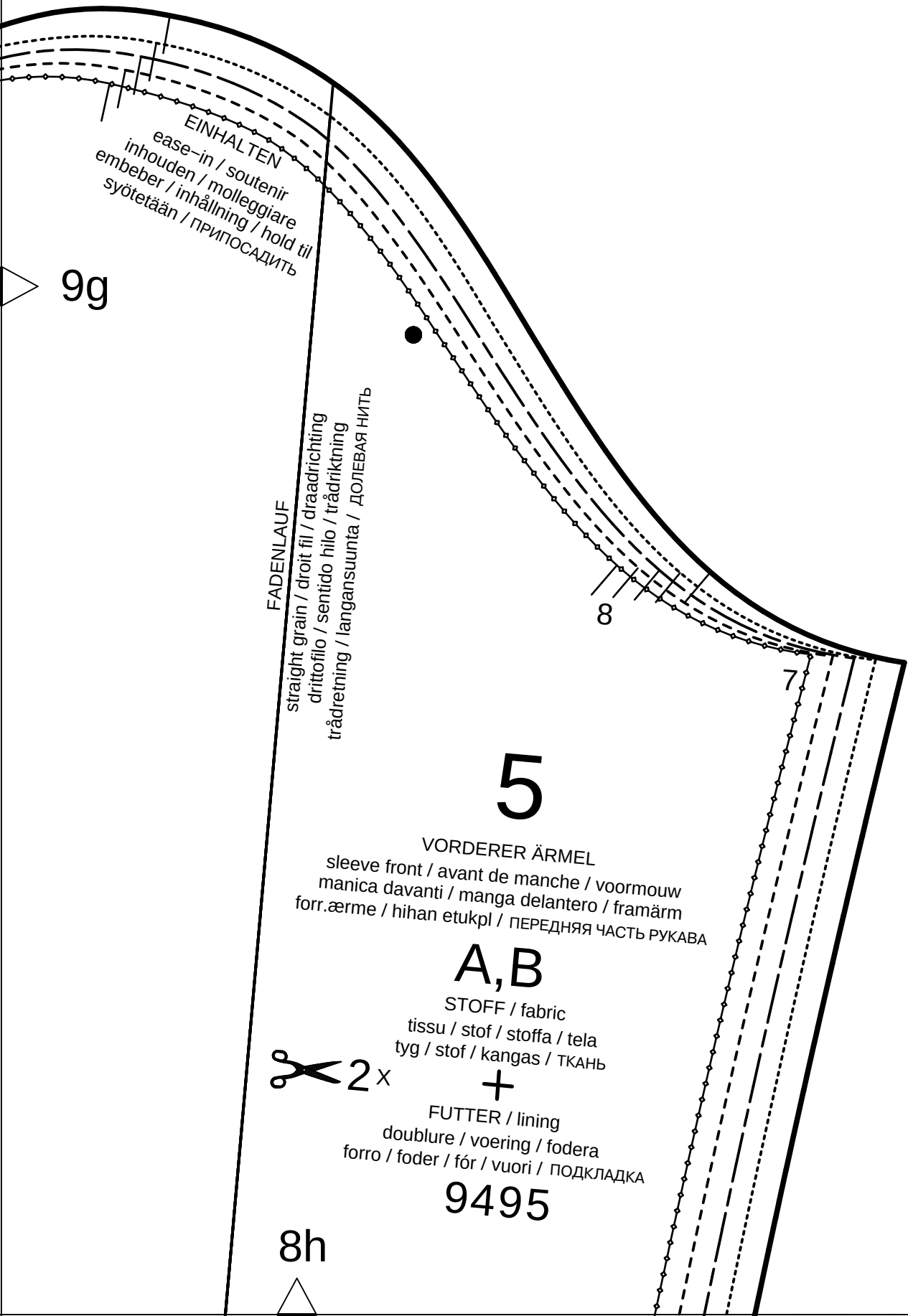
98

122

9f

8f





EINHALTEN

ease-in / soutenir
inhouden / molleggiare
embeber / inhållning / hold til
syötetään / припосадить

9g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
förr.ärme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

8x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9495

8h